



Příběh služebnice

Розповідь служниці

Setkání s andělem

Зустріч з ангелом

Anděl jí ale řekl: "Neboj se, Marie, vždyť jsi našla milost u Boha!
Hle, počneš, porodíš syna a dáš mu jméno Ježíš...

"Jak se to stane?" zeptala se Marie anděla. "Vždyť jsem ještě nepoznala muže."

"Sestoupí na tebe Duch svatý a zastíní tě moc Nejvyššího," odpověděl jí anděl.

"To svaté dítě, které se narodí, proto bude nazýváno Syn Boží..."

Marie řekla: "Hle, jsem služebnice Páně. **Ať se mi stane podle tvého slova!"**

Lukáš 1:30-38

А Ангол промовив до неї: Не бійся, Маріє, бо в Бога благодать ти знайшла! ³¹ І ось ти в утробі зачнеш, і Сина породити, і даси Йому ймення Ісус... А Марія озвалась до Ангола: Як же станеться це, коли мужа не знаю?...

І Ангол промовив у відповідь їй: Дух Святий злине на тебе, і Всевишнього сила обгорне тебе, через те то й Святе, що народиться, буде Син Божий! А Марія промовила: Я ж Господня раба: нехай буде мені згідно з словом твоїм!

Chvalospěv

Гімн хвали

Marie na to řekla: "**Má duše velebí Hospodina**
a můj duch jásá v Bohu, mém Spasiteli, neboť si všiml ponížení své služebnice.

Hle, od nynějška všechna pokolení budou vyprávět o mé blaženosti,
neboť mi učinil veliké věci Ten, který je mocný.

Jeho jméno je svaté a jeho milosrdenství k těm,
kdo jej ctí, trvá od pokolení do pokolení. "

Lukáš 1:46-48

А Марія промовила: Величає душа моя Господа, і радіє мій дух у Бозі, Спасі моїм, що зглянувся Він на покору Своєї раби,
бо ось від часу цього всі роди мене за блаженну вважатимуть, бо велике вчинив мені Потужний! Його ж Імення святе,
і милість Його з роду в рід на тих, хто боїться Його!

Betlémský úkryt

Вифлеемський притулок

Když tam byli, Marii se naplnil čas k porodu
a porodila svého prvorozeného syna.

Zavinula ho do plenek a položila do jeslí,
protože **v hostinci pro ně nebylo místo.**

Lukáš 2:6-7

І сталося, як були вони там, то настав їй день породити. І породила вона свого Первенця Сина, і Його сповила,
і до ясел поклала Його, бо в заїзді місця не стало для них...

Betlémský úkryt

Вифлеемський притулок

Simeon jim požehnal a Marii, jeho matce, řekl:

"Hle, on je určen k pádu i k pozdvižení mnohých v Izraeli.

Stane se znamením, jež bude odmítáno **(a tvou vlastní duši pronikne meč)**,
aby vyšlo najevo myšlení mnoha srdcí."

Lukáš 2:34-35

А Семен їх поблагословив та й прорік до Марії, Його матері: Ось призначений Цей багатьом на падіння й устанання в Ізраїлі,
і на знак сперечання, і меч душу прошиє самій же тобі, щоб відкрились думки сердець багатьох!



První zázrak

Перше диво

Když začalo docházet víno, Ježíšova matka mu řekla: "**Nemají víno.**"

"Ženo, co ode mě chceš?" odpověděl jí Ježíš.

"Má chvíle ještě nepřišla."

Jan 2:3-4

Як забракло ж вина, то мати Ісусова каже до Нього: Не мають вина!
Ісус же відказує їй: Що тобі, жоно, до Мене? Не прийшла ще година Моя!



První zázrak

Перше диво

Jeho matka pak řekla služebníkům: "**Udělejte, cokoli vám řekne.,,**

Stálo tam šest kamenných nádob na vodu k židovskému očišťování, každá o obsahu dvou nebo tří měr. Ježíš řekl služebníkům: "Naplňte ty nádoby vodou." Když je naplnili až po okraj, řekl jim: "Teď nalévejte a doneste vrchnímu správci svatby."

Jan 2:5-8

А мати Його до слуг каже: Зробіть усе те, що Він вам скаже!

Було тут шість камінних посудин на воду, що стояли для очищення юдейського, що відер по дві чи по три вміщали.

Ісус каже до слуг: Наповніть водою посудини. І їх поналивали вщерть. І Він каже до них: Тепер зачерпніть, і занесіть до весільного старости. І занесли.



Loučení

Прощання



Když Ježíš uviděl matku a učedníka, kterého miloval,
jak tam stojí, řekl své matce:

"Ženo, hle, tvůj syn."

Potom řekl tomu učedníkovi: **"Hle, tvá matka."**

A ten učedník ji od té chvíle přijal k sobě.

Jan 19:26-27

Як побачив Ісус матір та учня, що стояв тут, якого любив, то каже до матері: Оце, жоно, твій син!

Потім каже до учня: Оце мати твоя! І з тієї години той учень узяв її до себе.

Loučení

Прощання



"**Já jsem vzkříšení i život,**" řekl jí Ježíš.
"Kdo věří ve mě, i kdyby zemřel, bude žít."

A každý, kdo žije a věří ve mě,
nezemře navěky. Věříš tomu?"

Jan 11:25-26

Промовив до неї Ісус: Я воскресення й життя. Хто вірує в Мене, хоч і вмере, буде жити.
І кожен, хто живе та хто вірує в Мене, повіки не вмере. Чи ти віруєш в це?

